

CZĘŚĆ 5  
SECTION 5

Numer rejestru:.....

*(wypełnia właściwy organ  
odpowiedzialny za udzielenie  
zgody na przewóz)*

Registration No:.....

*(to be completed by the  
authorities responsible for issuing  
the shipment authorization)*

DOKUMENT STANDARDOWY MONITOROWANIA PRZEWOZU ODPADÓW  
PROMIENIOTWÓRCZYCH (DYREKTYWA 92/3/EURATOM)

STANDARD DOCUMENT FOR MONITORING RADIOACTIVE WASTE SHIPMENTS  
(DIRECTIVE 92/3/EURATOM)

POTWIERDZENIE ODBIORU ODPADÓW  
ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT OF THE WASTE

UWAGA

NOTE

Niniejsza część musi być wypełniona przez odbiorcę, wszelkie konieczne uzupełnienia wprowadza wnioskodawca. Jednak odbiorca z siedzibą poza Wspólnotą Europejską może potwierdzić otrzymanie przewozu odpadów w formie oświadczenia różnego od dokumentu standardowego.

*This section must be filled in by the consignee, any necessary additions being made by the applicant. However, a consignee located outside the European Community may acknowledge receipt of the waste by means of a declaration separate from the standard document.*

W zależności od tego, czy udzielono zgody na pojedynczy przewóz czy na wielokrotny przewóz, należy zastosować odpowiednią, podaną niżej procedurę.

*Depending on whether the authorization is for one or several shipments, the procedure to be adopted is as follows.*

**Udzielono zgody na pojedynczy przewóz**

***Authorization for a single shipment***

1. Przewóz typu A lub B/ *Shipment of type A or B*

W ciągu 15 dni od otrzymania odpadów, odbiorca musi wypełnić punkty 32, 33 i 35 i przekazać części 4 i 5 dokumentu właściwemu organowi Państwa Członkowskiego będącego krajem przeznaczenia.

*Within 15 days of receiving the waste, the consignee must complete boxes 32, 33 and 35, and submit sections 4 and 5 to the competent authorities of the Member State of destination.*

Właściwy organ Państwa Członkowskiego będącego krajem przeznaczenia przesyła kopie części 4 i 5 do innych właściwych organów opiniujących (oraz, jeśli to właściwe, oryginał tych dwóch części dokumentu do właściwego organu, który udzielił zgody).

*The competent authorities of the Member State of destination then forward copies of sections 4 and 5 to the other competent authorities consulted (and, where appropriate, the original of these two sections to the competent authorities which issued the authorization).*

W przypadku przewozów przekazywanych między Państwami Członkami Wspólnoty, właściwy organ Państwa Członkowskiego będącego krajem pochodzenia musi przekazać kopię potwierdzenia odbioru dostawcy.

*For shipments between Member States, the competent authorities of the Member State of origin must send a copy of the acknowledgement of receipt to the holder.*

## 2. Przewóz typu C lub D/ *Shipment of type C or D*

Wnioskodawca musi zapewnić, że odbiorca z siedzibą poza Wspólnotą Europejską natychmiast po otrzymaniu odpadów przekaże mu części 4 i 5 dokumentu z odpowiednio wypełnionymi punktami od 32 do 35. Część 5 może zostać zastąpiona deklaracją odbiorcy, zawierającą co najmniej te informacje, które zawarto w punktach 34 i 35.

*The applicant must ensure that the consignee located outside the European Community sends him section 4 and section 5 with boxes 32 to 35 duly completed immediately on receipt of the waste. Section 5 may be replaced by a declaration on the part of the consignee providing at least the information contained in boxes 34 and 35.*

W ciągu 15 dni od odbioru odpadów, wnioskodawca musi przekazać właściwemu organowi, który udzielił zgody, część 4, część 5 (jeśli odbiorca nie wykorzystał części 5 dokumentu, to wypełnia ją wnioskodawca, poza punktem 34) oraz - tam, gdzie ma to zastosowanie - deklarację odbiorcy.

*Within 15 days after receipt of the waste, the applicant must forward section 4, section 5 (if the consignee did not use section 5, the applicant must complete it with the exception of box 34) and, where applicable, the consignee's declaration, to the competent authorities which issued the authorization.*

Ten sam właściwy organ musi następnie przesłać kopie części 4 i 5 dokumentu - tam, gdzie ma to zastosowanie - deklarację odbiorcy, do innych właściwych organów opiniujących.

*These authorities must then send copies of sections 4 and 5, and, where applicable, the consignee's declaration, to the other competent authorities consulted.*

## **Zgoda udzielona na wielokrotne przewozy**

### ***Authorization for several shipments***

#### 1. Przewóz typu A lub B/ *Shipment of type A or B*

Odbiorca wypełnia punkty 32, 33 i 35 w części 5 po każdym przewozie (sporządziwszy w tym celu kilka kopii czystego formularza części 5) i przekazuje tę część dokumentu bezpośrednio do właściwego organu, który udzielił zgody. Dołącza do tego część 4, która dotyczy tego samego przewozu.

*The consignee completes boxes 32, 33 and 35 of section 5 after each shipment (having made several copies of a blank section 5 for this purpose) and submits this section direct to the competent authorities which issued the authorization. He attaches the section 4 relating to the same shipment.*

#### 2. Przewóz typu C lub D/ *Shipment of type C or D*

Wnioskodawca musi zapewnić, że po każdorazowym przewozie odbiorca z siedzibą poza Wspólnotą Europejską wypełni punkty 32 do 35 na kopii czystego formularza części 5 dokumentu i odeśle mu ten formularz wraz z odpowiednią częścią 4 dokumentu.

*The applicant must ensure that after each shipment the consignee located outside the European Communities completes boxes 32 to 35 on a copy of a blank Section 5 and returns it to him together with the appropriate section 4.*


Wnioskodawca musi wypełnić punkt 36 części 5 dokumentu i przesłać części 4 oraz 5 do właściwego organu, który udzielił zgody.

*The applicant must complete box 36 of section 5 and forward section 4 and 5 to the authorities which issued the authorization.*

### 3. Przewozy wszystkich typów/ *Shipments of all types*

Kiedy dokonano już wszystkich przewozów objętych danym udzieleniem zgody, wypełnia się ostateczne potwierdzenie odbioru i przekazuje je w taki sam sposób, jak w przypadku udzielenia zgody dotyczącego pojedynczego przewozu (patrz wyżej). Jedyne różnice polegają na tym, że:  
*When all the shipments covered by an authorization have been carried out, the final acknowledgement of receipt is completed and submitted as if the authorization were valid for a single shipment only (see above) except that:*

- w punkcie 33 części 5 stwierdza się, że dany przewóz jest ostatnim przewozem objętym udzieloną zgodą;
- *it is stated in box 33 of section 5 that the shipment in question is the last shipment covered by the authorization;*
- wszelka deklaracja składana przez odbiorcę spoza Wspólnoty Europejskiej musi zawierać stwierdzenie, że wszystkie odpady objęte udzieloną zgodą na przewóz rzeczywiście zostały przekazane;
- *any declaration made by a consignee located outside the European Communities must state that all the waste covered by the shipping authorization has indeed arrived;*
- dla umożliwienia ogólnego nadzoru, do ostatecznego potwierdzenia odbioru muszą być dołączone części 4 dokumentu dotyczące każdego z przewozów objętych udzieloną zgodą.
- *to provide an overview, the sections 4 for each of the shipments covered by the authorization must be attached to the final acknowledgement of receipt.*

32	<p>Odbiorca (<i>nazwa handlowa</i>): .....</p> <p><i>Consignee (trade name)</i>: .....</p> <p>Osoba odpowiedzialna za kontakty: Pan/Pani.....</p> <p><i>Contact person: Mr/Ms</i> .....</p> <p>Adres/<i>Address</i>:.....</p> <p>Kod pocztowy/<i>Post code</i> ..... Miasto/<i>Town</i>: ..... Państwo/<i>Country</i>:.....</p> <p>Telefon/<i>Tel.</i>: ..... Fax:..... Telex: .....</p>
	<p>Miejsce przetrzymywania odpadów: .....</p> <p><i>Place where the waste is held</i>: .....</p> <p>Osoba odpowiedzialna za kontakty: Pan/Pani.....</p> <p><i>Contact person: Mr/Ms</i> .....</p> <p>Adres/<i>Address</i>:.....</p> <p>Kod pocztowy/<i>Post code</i> ..... Miasto/<i>Town</i>: ..... Państwo/<i>Country</i>:.....</p> <p>Telefon/<i>Tel.</i>: ..... Fax:..... Telex: .....</p>
33	<p>Zgoda udzielona na/<i>Authorization granted for</i>:</p> <p>Pojedynczy przewóz <input type="checkbox"/></p> <p><i>A single shipment</i></p> <p>Wielokrotny przewóz <input type="checkbox"/> Numer serii przewozu: .....</p> <p><i>Several shipments</i> <i>Serial number of shipment</i></p> <p>Ostatni przewóz objęty udzieloną zgodą: Tak/Yes <input type="checkbox"/> Nie/No <input type="checkbox"/></p> <p><i>Last shipment covered by the authorization:</i></p>
34	<p>Wypełniać wyłącznie dla przewozu typu C lub D: (<i>niniejszy punkt można zastąpić odrębną deklaracją</i>)</p> <p><i>To be completed for shipments of type C or D only:</i> (<i>this item may be replaced by a separate declaration</i>)</p> <p>Punkt graniczny wjazdu na terytorium państwa trzeciego, kraju przeznaczenia: <i>Frontier post of entry to the third country of destination:</i></p> <p>Państwo/<i>Country</i>: .....</p> <p>Punkt graniczny/<i>Post</i>: .....</p>
35	<p>Data odbioru odpadów/<i>Date of receipt of the waste</i>: .....</p> <p>Data wysłania potwierdzenia odbioru wraz z częścią 4: .....</p> <p><i>Date of dispatch of the acknowledgement of receipt together with section 4:</i> .....</p> <p>W zależności od typu przewozu, potwierdzenie odbioru musi być przesłane: <i>depending on the type of shipment, the acknowledgement of receipt must be sent:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- typ A lub B: do właściwego organu Państwa Członkowskiego-kraju przeznaczenia;</li> <li>- <i>type A or B: to the competent authorities of the Member State of destination;</i></li> <li>- typ C lub D: do wnioskodawcy (typ C: do posiadacza; typ D: do osoby odpowiedzialnej za przewóz w Państwie Członkowskim, przez terytorium którego odpady wjeżdżają na teren Wspólnoty Europejskiej).</li> <li>- <i>type C or D: to the applicant (type C: to the holder, type D: to the person responsible for the shipment in the Member State by way of which the waste enters the Community).</i></li> </ul> <p>Niniejszym oświadczam, że zgodnie z moją najlepszą wiedzą, podane wyżej informacje są poprawne. <i>I hereby certify that the information provided above is correct to the best of my knowledge.</i></p> <div style="text-align: center;">  <p>pieczęć Stamp</p> </div> <p style="text-align: right;">..... (Podpis odbiorcy/<i>Signature of the consignee</i>)</p>

36 *Wyłącznie dla przewozu typu C lub D/ For shipments of type C or D only:*

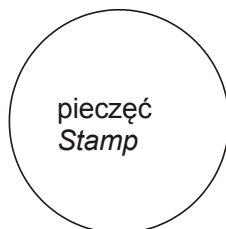
Przekazanie przez wnioskodawcę potwierdzenia odbioru oraz, tam, gdzie ma to zastosowanie, deklaracji odbiorcy (*patrz uwaga poniżej*) właściwemu organowi, który udzielił zgody:  
*Forwarding by the applicant of the acknowledgement of receipt and, where appropriate, the consignee's declaration (see note below) to the authority which issued the authorization*

Data przekazania potwierdzenia odbioru (wraz z częścią 4 dokumentu):.....  
*Date of forwarding of the acknowledgement of receipt (together with section 4):.....*

Punkt graniczny wyjazdu z terenu Wspólnoty/ *Frontier post of exit from the Community:*

Państwo/Country: .....

Punkt graniczny/Post: .....



.....  
(Podpis wnioskodawcy/Signature of the applicant)

**UWAGA/N.B.:**

1. Odbiorca z siedzibą poza Wspólnotą Europejską może potwierdzić odbiór odpadów za pomocą deklaracji lub certyfikatu, dostarczającego przynajmniej tych samych informacji, o jakich mowa w punktach od 32 do 35.  
*1. A consignee located outside the European Communities may acknowledge receipt of the waste by means of a declaration or certificate providing at least the information contained in boxes 32 to 35.*
2. Właściwy organ otrzymujący oryginał potwierdzenia odbioru musi przekazać kopie tego dokumentu innym właściwym organom.  
*2. The competent authorities which receive the original acknowledgement of receipt must send copies of it to the other competent authorities.*
3. Oryginały części 4 i 5 muszą być przesłane właściwemu organowi Państwa Członkowskiego, który wydał zgodę.  
*3. The originals of sections 4 and 5 must be sent finally to the competent authority which issued the authorization.*